

An abstract painting with a textured, expressive style. It features a mix of colors including greens, blues, pinks, and greys, with visible brushstrokes and a sense of movement. A prominent red circular shape is visible in the upper left quadrant.

Aunimarjut Kari
Pienen veneen laulu

ntamo

Sillä on minun sydämeni lyönnit
Ellen Thesleff
Ajatelmia ja runoja 1897–1949

Pienen veneen laulu

Aunimarjut Kari @ ntamo
Unennäkijä. Runoja vuosilta 2000–2012, 2012
Pilvissä kulkija, 2013
Hupsista keikkaa (kuvitus Milka Peltokangas), 2013
Metsänmörkö ja Valonpiika (kuvitus Milka Peltokangas), 2014
Ja kuolema laulaa tuutulaulun, 2015

© 2016 Aunimarjut Kari
ISBN 978-952-215-642-6

Ulkoasu Make Copies

Kannen kuva Ellen Thesleff, Kuutamolla (Venematka). Porin Taidemuseo
Kuvaaja Erkki Valli-Jaakola

Ellen Thesleff: Sillä on minun sydämeni lyönnit
Suomennos Aunimarjut Kari
Käännöksen tarkistus Mikki Nuorivaara ja Johanna Ringbom

Valmistaja BoD – Books on Demand, Neuerstedt, Saksa

2016
ntamo
www.ntamo.net

Aunimarjut Kari

Pienen veneen laulu



Sillä on minun sydämeni lyönnit

Ellen Thesleff

Ajatelmia ja runoja 1897–1949

ntamo

Kaikk' on omaani ja kaikki jälleen
otetaan pois multa, kaikki jälleen.

Pär Lagerkvist. Suom. Aale Tynni

Pienen veneen laulu

Rahtunen rakkautta on minulla
sinun sydämesi
varalle

Kädessä maailmankaikkeus
vesilinnun muna

Muinainen tuuli
vaikeroi

Olen nähnyt Orionin sumun
Yksisarvisen ja Jäniksen
mutta jääkristallit kirsikkapuun
ne nähdä häissä hopeakuun

Tulkaa faunit
Tulkaa te haltiat
valkoisin hunnuin ja terävin sorkin
tähtiyöhöni tanssimaan

Raahelainen Aunimarjut Kari tunnetaan mitallisen runon taitajana, viimeksi kokoelmistaan *Unennäkijä* (2012), *Pilvissä kulkija* (2013) ja *Ja kuolema laulaa tuutulaulun* (2015). *Pienen veneen laulussa* hänen ilmaisunsa kulkee kohti fragmentaarista ja minimalistista: “Tulevaisuus on aavistettava unina / jotka kenties unohdimme”.



Ellen Thesleff (1869 Kuopio–1954 Helsinki) oli omaa tietään kulkenut taidemaalari ja graafikko, jota on pidetty yhtenä Suomen ensimmäisistä ekspressionisteista ja jonka töissä on nähty yhtymäkohtia myös Wassily Kandinskyn taiteeseen. Aunimarjut Karin käännökset esittelevät hänen runouttaan ja aforistiikkaansa ensi kertaa suomen kielellä.